

shikwaykämüqta rikarshi niyarqan:
“Taqayqa uysha suwa y walpa suwa
atuqmi shikwaykämün”.

Sayno nirshi salvananpa trukanqa
estäckakunata jawipaykuyarqan. Say
jawishqan jananmanshi atuqqa
pachanpa jatikaqpaq jeqamur
wanurqan.

Yachasikuy: Yanapämaqñinsitaqa
ama puklakushunsu. Tarisimänansi
raykulaqa ama runa mayinsita
alitupäshunsu.

Mikurkuptinnashi änir atuqpa
valornin yurirkurqan.

Say tardishi ciëlucho fiesta qalay-
kurqan. Saychöshi atuqqa pinkulluta
tukapakurqan. Sayno tukapakurshi
atuqqa waran waran aysalata
mikurqan ajayashqanyaq.

Sayshi fiesta ushayqa aywalayna
karqan. Lapan uywakunapis y
pishqukunapis aywakuyaptinnashi
atuqtapis condor kutisimunapqna
waqtanman wisäsirqan. Sayshi pajar
kutyäkäsimumptin atuqqa puklapar
condortaqa picunmanpis nawinman-
pis dëdunta jatirqan. Sayshi
condorqa rabyanashpan nirqan: —
¡Ama sayno puklapämaysu!

Atuqta Fiestaman Apashqan

El zorro llevado a la fiesta



Quechua de Huamalés — Dos de Mayo,
Huánuco

Asociación Cristiana JAWCA
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza — Amarilis
Huánuco — Perú — 2017

Ilustrador: Jhonel Rosales Córdova

chayjinanpa mansakäsimar qamqa
kaypa pulliykanki?

Sayno niptinshi condorqa nirqan:
—Fiestaman qayasimaptinmi
sayman aywaykä, cumpä.

Sayno niptinshi atuqqa nirqan: —
¿Manasuraq noqatapis say fiestaman
pushakarkamankiman, cumpä?

Sayno niptinshi condor nirqan: —
Mana qayaykäsishuptikiqa manami
pushämansu. Saymanqa lapanpis
shuntakäyanqa qayasishqan kaqku-
nalami. Say fiestapaqqa mikuytapis
ali alilatami kamarikuykan qayasi-
shqankunata qarananpaq.

Juk kutishi atuqqa pasaypa malaqash pachanpis qawluluptin puriykarqan pishqukunata rikachakur. Sayno puriykaptinshi juk condor elaqpita janampa pajar yurirkamuptin atuqqa fiyupa mansakaykurqan. Sayno mansakaptinshi condorqa asipashpan atuqta nirqan: —Cumpä atuq, ¿imatataq sankapaykachaykar ashikanki?

Sayno niptinshi atuqqa nirqan: —Mikanarmi pishqukunata rikachakur pulliykä, cumpä. Jinatami almäpis maypa aywaqpaqshi manchakaykachimashkanki. ¿Imatataq

Niptinshi atuqqa nirqan: —¿Chay fiestataqa maychötaq kamarikuykäyan, taytay?

Sayshi condorqa nirqan: —Say fiestaqa ciëluchömi kanqa. Saymanqa aywayta munarpis manami kamäpakunkipaqsu.

Niptinshi atuqqa nirqan: —¿Kallaaaju! Kananqa ¿imatataq rurayküpis chayman aywanäpaq? ¿Manachuraq alqu wiruqlapaqpis pushakarkamankiman, cumpä?

Sayno niptinshi condorqa nirqan: —Say fiestaman pushanäpaqqa ¿imalatapis tukayta yachankiku, cumpä? Imalatapis tukayta yachaptikiqa say fiestacho

Sayno nikaptinpis atuqqa mana cäsukushpanshi chikshapar qalaykurqan. Sayno chikshapaptinshi condorqa rabyashna nirqan: —¿Saynöla puklapämaptikiqa jitariykushaykipaqmi!

Sayno nikaptinpis saynöla puklapar crestanta kapchuparkuptinshi condorqa rabyakushpan jitariykamurqan. Jitariykamuptinshi atuqqa: —¿Shalvaykalämay tiyuyyy! ¿Shalvaykalämay tiyuyyy! —nir qaparaypa qayakamurqan.

Sayno qayakamuqta wiyarshi runakuna wayinpita yarquyarqan rikayänanpaq. Sayshi rikayarqan atuq waskaypa waskar ciëlupita shikwaykämuqta. Sayno

tukanaykipaq kushishqami chaskikuyäshunkiman.

Sayshi atuqqa nirqan: —Aw, noqaqa pinkullu tukayta yachämi, cumpä. Pinkulluta tukarqa pïmaytapis waqarachiraqmi.

Sayno wilaptinshi condorqa apari-kurkur atuqta ciëluman pajaypa chäsirqan. Sayman chaykunanpaqqa tukuy casta uywakunawan pishqukunashi kaykäyarqan. Saykunata rikaykurshi atuqqa fiyupa kushikurqan. Condornashi chaykasir fiestayuyta wilaparqan pinkullu tukayta atuq shumaq yachashqanta. Sayshi fiestayuyqa kushikushpan atuqta jukla qarapakurqan.